

紅海軍和小黑熊

迦甫里洛夫著 李俟民譯



新文藝出版社

• 1951 •

133Y.97/04

紅海軍與小黑熊

長篇少年讀物

紅海軍和小黑熊

ЕГОРКА

原著者 Л. Гаврилов

翻譯者 李 復 民

《本書根據蘇聯兒童出版社1949年俄文本譯出》

有 限 公 司

1951年11月第一版上海印0001—5000冊

書號(290) [VI II B] 定價 洋 11,000

新 文 藝 出 版 社

(上海中央路二四號二樓)

光華印刷廠承印

三聯·中華·商務·開明·聯合書報社

中國圖書發行公司總經售

目次

一	夏天裏，有一遭.....	一
二	不許吃螞蟻！.....	二
三	小鼻子向上翹.....	10
四	「吃一些，胆子就大了。」.....	17
五	戰鬥艦上的爭吵.....	23
六	信號長奧哈潑加.....	25
七	瞄準精確.....	33
八	四艘戰鬥艦.....	35
九	騙上加騙.....	37

一〇 金銀·····	三二
一一 有趣的排演·····	三六
一二 戰鬥艦的心臟·····	三七
一三 『大元帥』號率領着艦隊·····	三七
一四 在盛捲心菜的袋裏·····	三七
一五 『跟我來！』·····	三八
一六 『有人掉到船外去了！』·····	三八
一七 進攻·····	三九
一八 葉戈兒加·····	四〇
一九 以一當十·····	四六
二〇 『順便』老兄·····	四六
二一 山羊和小狗·····	四七
二二 巧克力糖比螞蟻還要好吃·····	四八

二三	沙契可夫和巴契可夫	一五〇
二四	裝在袋子裏到海底下去	一五七
二五	海底	一六二
二六	大禍事	一八三
二七	『老虎』活着呢！	一八九
二八	報上說些什麼？	一九四
二九	飛就飛吧！	二〇四
三〇	大瓦欣和小瓦欣	二一四
三一	『洋娃娃的死神』	二三三
三二	『它會不會咬？』	二三七
三三	巨大的怪物	二三三
三四	空軍節	二三四
三五	飛下來了！	二三九

三六 跌進了無底洞……

二四

三七 新人物……

二四

三八 沒有通行證的小客人……

二五

三九 準備戰鬥！……

二五

四〇 貓捉老鼠的遊戲……

二五

四一 『駛近敵人的船舷！』……

二六

四二 『別了，葉戈兒加！』……

二七

後記……

二六

一 夏天裏，有一遭

夏天的中午。太陽悶熱地照着。不光是開闊的野地上，就是在繁密的森林裏，也叫你喘不過氣來。

松樹動也不動地筆挺站着，好像許多被人忘記換班的哨兵。它們粗糙的軀幹上，不斷地流着溫暖而且芳香的松脂，那些松脂在太陽下面閃着光，好像黃晃晃的玻璃串。

在樹林裏，隔年的樹葉，松脂，野花和野莓子，鬱悶而又甜蜜地發出香氣來。

草莓的鮮紅的頭，戴着綠油油的小帽，伸出自己微弱的小葉子倚着青草。它們好像說道：

『這樣的悶熱，還不如讓人家把我們吃掉！』

松鼠們都無可奈何地，垂着自己美麗而又具有纏繞力的大尾巴。其中最活潑的

一隻，想跳到另一棵橫樹上去，竟滑了一交跌到最下面的極枝上。牠就動也不動地停在那裏，做夢一般地睜着小小的黑眼睛。

熱呵，唉，林子裏多熱呵！甚至嚙舌的鸚鵡也不再咕咕叫喚；甚至冷皮膚的蛇，也動都不動地伏在林地上，再也不願爬進自己滑溜溜的蛇洞裏去。小青蛙在牠那貪吃的大嘴旁邊跳過，蛇對這位美味的跳哥哥連正眼兒也不瞧。牠懶洋洋的，熱得要死……

小青蛙也熱得不能再向前跳。牠把自己撐開了的腳掌放在韋葦上面，開始動也不動地伏着而且隱沒在草叢中，好像一片從橡樹上落下來的小葉子一般。只有小青蛙的喉頭上面，可以看見銀色的豆粒似的東西在顫動。

如果太陽不停地再晒上半個鐘頭——連那戴着松樹帽子的濃密樹林也會開始睡着，好像童話中的勇士，中了魔法一剎那間沉沉睡去一般。

突然，風向樹木吹了一口氣。沿着整個樹林，就好像有無數小螞蟥在爬動。

松鼠們驚恐地吱吱叫了起來，好像小橡皮球一般，竄到橫樹頂上去。

蛇驟的響了一聲，像一道灰色的閃電向草叢裏撲去。小青蛙大吃一驚，竟跳過了草叢。而且不停地跳去，連牠自己也不知道逃到那裏去才好。

不知道是那一個慢性子的腳掌，普察，普察地踏著落下來枝葉愈來愈近。

『那一個？那一個？那一個？』鸚鵡驚恐地問道，但突然羞怯地不做聲了。

事實上，究竟是那一個使大家受到了驚嚇呢？

一隻小熊跑了出來到林地上。牠的個子還沒有鹿靴高。

松鼠們發現驚嚇牠們的竟是這樣一隻棕毛的小傢伙，不覺很是惱怒，就不斷地吱叫着。許多松果直向林地上飛去。

但是小熊對這些小胆鬼連頭也不抬一下。牠用兩隻後腳直立在地中間，不斷地牽動着牠那好像鑽有兩個小孔的，黑鈕扣一般的小鼻子。

吹呀，吹呀，微風！我家在什麼地方，請你告訴我？

尖嘴的小鳥——牠的腳只有扣針那麼細，尾巴可笑地一翹一翹——彎下綠色的頭

問道：

「你是誰家的？你是誰家的？」

蠢笨的，討厭的小鳥！爲什麼要不相干地噉噉喳喳多問，還不如飛到前面去指示小熊：牠的熊媽媽和熊哥哥在什麼地方。

「你是誰家的？你是誰家的？」

小熊向牠揮了揮腳掌，惱怒地嗚嗚叫起來。小鳥一抖翅膀直向樹林深處飛去，好像一塊靈活的綠色的小石子，從孩子玩的彈弓中彈出去一般。

小熊嘆了口氣，嗚嗚叫着，更用力地牽動着小鼻子。

牠這樣小小的年紀，遠遠地離開了媽媽，留在這兒多害怕呵；而且牠是這樣的想吃東西，肚子裏好像有什麼東西在搔着、咬着一般。

暖洋洋的風，好像故意在跟牠開玩笑。一會兒吹來了松脂的氣味，一會兒送來了野花的香味；但這些都是髒東西，連吃也不能吃的！

能立刻有許多螞蟻給牠吮吸就好了！世界上還有什麼能比螞蟻更好吃的呢？沒有的！所有的熊都會這樣說。

小熊更加裝腔作勢起來，又開始牽動着小鼻子。

那時候，一隻很大的黑甲蟲，爲了自己甲蟲的事情飛了過來。因爲牠非常匆忙地飛着，小熊的鼻子竟不湊巧地撞上了牠。甲蟲惱怒地啞啞發響，直向這顆小小的黑鈕扣叮了下去。

小熊尖叫了一聲，驀地從地上跳了起來，約莫跳了半公尺高；接着像陀螺一般地旋轉着，又像馬戲班裏的小丑那樣倒翻了一個筋斗。

樹林看見小熊的跳躍，什麼也不明白，只是從縱樹的綠鬍子裏發出嘲笑。松鼠們高興得直跳，險些兒掉下地來。鶉鴉們呢，也咕咕地叫個不停。

但是小熊卻奔跑起來，儘力把牠的鼻子向一個老樹樁撞去，一團灰塵揚了起來，黑甲蟲就掉到地上去了。說得更正確些，掉到地上的只是甲蟲身上剩留下來的東西。但剩留下來的只有一對薄薄的翅膀，就連這一對翅膀也永遠不會飛了……

甲蟲受到了懲罰，但是小熊的鼻子上仍舊在刺痛。由於這痛楚的刺激，恐懼和飢餓的感覺就加了倍。

於是，小青蛙險些兒遭了殃。牠不知道向那裏跳才好，竟撞到小熊身上來。

巨大的毛茸茸的腳掌抓起了小青蛙。在恐懼之中，小青蛙覺得小熊比松樹還高大。這隻巨大的野獸，用陰悽悽的眼睛盯着小青蛙。牠在找尋：究竟從那一邊咬下去更鮮嫩些。但似乎——鮮嫩的地方一處也沒有。

被腳掌一打，小青蛙飛出去二、三公尺遠，脊樑朝下，直攢在地上。但牠立刻翻過身子，沒命地逃了開去。

現在輪到草莓叢倒楣。這隻巨大的野獸，把所有的草莓連同它們綠油油的小帽子和葉芽都吞咽了下去。然後牠莊重地向四面望了一下，彷彿問道：

『現在你們可知道了吧，究竟誰是這裏的主人翁？』

於是聽到了枯枝的綫棒聲，憤怒的鳴鳴聲，然後一切又變得寂靜無聲。

樹林又開始打瞌睡……

小熊很久很久地走着，自己也不知道向那兒去才好。現在，熊媽媽一定真的在發怒了。

突然從地上傳來一陣酸溜溜的最使熊開胃的氣味。這正是它——螞蟻窠！那個螞蟻窠比樹樁還高，幾千隻肥美的螞蟻正在那兒騷動，發出沙沙的響聲。螞蟻們爬來爬去，憤怒地晃動着觸鬚。

唉，難道這個滋味還不鮮美？

小熊頓時忘記了鼻尖上的疼痛。也忘記了熊媽媽和對牠發着怒的熊哥哥。

當螞蟻們發現自己的螞蟻窠遭到了可怕的大禍，已經來不及了……

二 不許吃螞蟻！

在森林的深處，由於密生的小樹和倒下來的樹木使人們不能進去的地方，只有野獸居住着。現在，人們決定在那兒建造一個鍊鋼的綜合工廠。

● 綜合工廠——把各種製造過程綜合在一起的大工廠。

爲了開闢建設的地面，人們砍倒了百年以上的大樹，掘起了巨大的樹樁。爆炸的同響，人們的叫喊，機器的蹣蹣聲和汽車的鳴鳴聲，直傳到密林的最遙遠的角落上。整個晚上，人們進行建築時所燒起來的綠裏透紅的鮮明火燄，在森林上空抖動着，恐嚇着野獸們。

野獸們逃到森林的深處去，好像躲避樹林中的火災一般。牠們是這樣的驚恐，甚至暫時忘記了自己永生永世的敵人。

喝血的山貓會緊夾起短短的尾巴，站近鹿的身邊。熊會毫不介意地在野蜂窩旁邊跑過。那些斜眼的野兔們竟會和惱怒的狼夾雜在一起，緊貼起長耳朵跳過土堆和樹樁。

狐狸對松雞和別的野鳥，甚至連回頭看一下也不屑；雖然這些疲乏的鳥兒，只要用腳掌向矮樹叢上一抓就可捉住。

貓頭鷹在樹叢中盲目地撲來撲去，折斷了好些樹枝和羽毛。由於牠們狂野的叫喊，樹林變得更悽慘了……

熊媽媽也帶着自己的兩隻小熊搬家到新的地方去。熊哥哥自己跑着，熊弟弟卻必須隨身帶着。熊媽媽用牙齒很緊但並不痛地咬住了小熊的後頭皮，帶着牠走去。牠對一切都發着怒。

在新地方，第一夜就過得不好。熊媽媽驚恐地嗅着空氣，時而憤怒時而悲愴地嗚嗚吼叫，牠背上的毛像波浪一般地起伏着。

近早晨的時候，牠準備上別處去。牠嚴厲地囑咐熊哥哥好生留心自己的小弟弟。牠一面走一面回顧，可憐地嗚嗚叫着。牠看着那隻小熊，好像預感到那是最後一次看見牠一般。

兩隻小熊耐心地等待着媽媽。牠們開始胡鬧起來，直玩得喘氣才坐了下來，把嘴巴張得大大的，好像大熱天裏的白嘴鴉一般。然後，牠們開始互相追逐着玩。但後來，小熊自己也不知道是怎麼一回事，竟發覺自己已經孤零零地遠遠離開了牠們的洞穴，如果不是碰到螞蟻窠，不知道牠會怎樣哩。

小熊輪流地把兩隻腳掌伸到螞蟻窠裏去，大聲地嚼着，胃口奇好地嚼嚼嚼着。這

使老榛樹上勤奮的啄木鳥停止了啄樹皮的工作。

『這樣貪食的傢伙決不會有好結果！』啄木鳥想，一面飛了開去。

三 小鼻子向上翹

三個研究地質的共青團員^①，在遠處做過探勘工作以後，與高彩烈地回來。他們談着這次探勘的成功，談着下一天乘火車上單艦——上他們的贊助艦^②。『大元帥』號上面去的事情。

『一切都好，伙伴們……只有一樣不好，』索妮雅說道：『「大元帥」號，是一

● 共青團員——蘇聯共產主義青年團團員的簡稱。

● 贊助艦——蘇聯的每一個機關都有它的贊助人。這些贊助人在精神和物質上對被贊助的機關加以支持援助。本文中的那幾個共青團員就是『大元帥』號戰鬥艦的贊助人。而『大元帥』號戰鬥艦就是他們的贊助艦。